

УРОК 77

Rekce sloves; slovesa s vazbou předmětu ve 3. pádě

Скажи ей, что я ей позвоню завтра. Řekni jí, že jí zavolám zítra.
 Ты зайдёшь к Маше на обратном пути? Zajdeš cestou zpátky k Máše?
 Мы подошли к группе молодёжи. Přistoupili jsme k partě mladých.
 Я послал ему несколько есмесок, но он не ответил. Poslal jsem mu několik esemesek, ale neodpověděl.
 Ему там не нравится. Он не может привыкнуть к такой жаре.
 Nelíbí se mu tam. Nemůže takovému horku přivyknout.
 Куда ты идёшь? - Я иду к своей подруге. Kam jdeš? - Jdu ke své přítelkyni.

CO MUSÍŠ VĚDĚT

Některá slovesa a také jmenné tvary přídavných jmen, která mají funkci jmenného přísudku, mají jinou rekcí v češtině a ruštině. V některých případech je rozdíl zapříčiněn použitím různých předložek nebo tím, že v jednom jazyce je rekce předložková a v druhém bezpředložková. Tato slovesa je nutné si zapamatovat:

- аплодировать кому? bouřlivě tleskat кому?
- говорить – сказать кому? říci – povědět кому?
- готовиться – приготовить, подготовиться к чему? připravovat se – připravit se na co?
- ехать – поехать к кому? jet – odjet ke кому?
- заходить – зайти к кому? stavět se u koho? – zajít ke кому?
- звонить – позвонить кому? volat – zavolat кому?
- идти – пойти к кому? jít – vyrazit ke кому?
- *направляться – направиться к кому? к чему? mířit – zamířit ke кому? k čemu?
- обращаться – обратиться к кому? к чему? obracet se – obrátit se na koho? na co?
- подходить – подойти к кому? к чему? přicházet – přijít ke кому? k čemu?
- писать – написать кому? psát – napsat кому?.
- *передавать привет кому? vzkazovat pozdrav кому?, pozdravovat koho?
- посылать – послать кому? posílat – poslat кому?
- *приближаться – приблизиться к кому? к чему? blížit se – přiblížit se ke кому? k čemu?
- *привыкать – привыкнуть к кому? к чему? přivykat – přivyknout si кому? čemu?
- *радоваться – обрадоваться кому? чему? těšit se z koho? z čeho? – pocítit/mit radost z koho? z čeho?
- *скучать по кому? по чему? stýskat po kom? po čem?
- *тосковать по кому? по чему? viz výše
- *удивляться – удивиться кому? чему? divit se – podívat se кому? čemu?
- *улыбнуться кому? чему? usmát se na koho? co?

ОБВЫКЛÉ ЧИВУ

POZOR!

Chybně: Я готовлюсь на экзамен.

Преподаватель обратился на студента с предложением.

VYSVĚTLENÍ: Typické kalky z rodného jazyka. Použití nesprávných předložek je jednou z nejrozšířenějších chyb, kterých se Češi v ruštině dopouští.

Správně: Я готовлюсь к экзамену.

Преподаватель обратился к студентам с предложением.

(* Tato slovesa se vztahují k materiálu rozšířené maturity.)

УРОК 77 А ТЕПЕРЬ ТВОЯ ОЧЕРЕДЬ! А ТЕДЬ JE ŘADA NA ТОВЁ!

I. Podstatná jména v závorkách dej do správných tvarů; tam, kde je to nutné, použij vhodnou předložku.

1. Зрители долго аплодировали (актёр – мн. ч.) _____.
2. У него сейчас нет времени, он готовится (серьёзный зачёт) _____.
3. Мы обратились (молодая женщина) _____ с просьбой посторожить наш багаж.
4. Дети очень обрадовались (наши подарки) _____.
5. Мы подходим (знаменитый Большой театр) _____.
6. Я и звонила (Вера) _____, и писала (она) _____, но она не ответила.
7. (Кто) _____ ты об этом говорил? - Я сказал об этом только (ты) _____.
8. Ты не зайдёшь (тётя Лариса) _____?

II. Vytvoř otázku ke zvýrazněným slovům a obrátům.

1. Весь зал стоя аплодировал **молодой балерине**. - _____
2. Мы послали **сыну** посылку с продуктами. - _____
3. Завтра мы идём **к Кате и Алёше** на свадьбу. - _____
4. Вам надо обратиться с этим вопросом **к директору**. - _____

III. Přelož do ruského jazyka.

1. Na koho se můžu obrátit s tím dotazem? _____
2. Napiš dopis dědovi, už dlouho jsme mu nepsalí. _____
3. Poslala jsi matce lístek? - Poslala jsem lístek matce i známým. _____
4. Zavolej Katce. _____
5. Je potřeba připravit se na cestu. _____
6. Musím se na zítra připravit na test z matematiky. _____
7. Nejdřív zajdeme k ní a pak spolu půjdeme k nim. _____
8. Bylo vidět, že se z té zprávy hodně radovala. _____

Мы благодарим вас за гостеприимство. Děkujeme vám za pohostinnost.
 За какую команду ты болеешь? – Я болею за «Спарту» (Прага).
 Jakému týmu fandíš? – Já fandím Spartě Praha.
 Олег, кажется, влюбился в Аню. Oleg se asi zamiloval do Anny.
 Ты не забыл билет и документы? Nezapomněl jsi lístek a doklady?
 Что ты ищешь? – Я ищу свою куртку. Co hledáš? – Hledám svoji bundu.
 Клиенты нашей страховой компании могут не беспокоиться за свои квартиры, дома, дачи и машины.
 Klienti naší pojišťovny si nemusí dělat starosti o své byty, domy, chaty a auta.

CO MUSÍŠ VĚDĚT

Doplnění předmětem ve 4. pádě vyžadují v ruštině následující slovesa:
 беспокоиться за кого? за что? nebát se o koho? o co?
 благодарить – поблагодарить кого?, за что? děkovat – poděkovat komu?, za co?
 болеть за кого? за что? fandit komu? čemu?
 влюбляться – влюбиться в кого? во что? zamilovávat se/zamilovat se do koho? čeho?
 забывать – забыть кого? что? zapomínat – zapomenout na koho? co?
 искать кого? что? hledat koho? co?
 поздравлять – поздравить кого?, с чем? gratulovat – pográtulovat komu? čemu?
 поступать – поступить куда?, во что?, на что? jít (na studia) – vstoupit/nastoupit (do školy)
 слушать кого? что? poslouchat koho? co?
 *беречь – сберечь кого? что? hlídat – uhlídat koho? co?, chránit (zdraví)
 *бороться за что? bojovat o co? za co?
 *волноваться за кого? за что? dělat si starosti o koho? o co?, dělat si starosti s kým? s čím?
 *голосовать за кого? за что? hlasovat pro koho? pro co?
 *ненавидеть кого? что? nenávidět koho?, co?
 *полагаться – положиться на кого? на что? spoléhat se na koho? na co? – spolehnout se na koho? na co?
 *прощать – простить кого? odpustit – odpouštět komu?
 *презирать кого? что? pohrdat, opovrhovat kým? čím?, přezírat koho? co?
 Povšimni si, že se sloveso **ждать** vyžaduje doplnění podstatnými jmény životnými (ждать кого? брата, сестру) ve 4. pádě a podstatnými jmény neživotnými ve 4. nebo 2. pádě, která označují předměty (ждать что? трамвай nebo ждать чего? трамвая), zato podstatná jména abstraktní se s ním pojí nejčastěji ve 2. pádě (ждать чего? любви и счастья).
 Sloveso **поступать** – **поступить** se pojí s předložkou **в**, pokud je řeč o druhu školy, ale s předložkou **на**, pokud mluvíme o oboru nebo směru studií: поступить в университет/в институт/в вуз/в техникум; поступить на филфак/на математический (факультет).

OBVYKLÉ CHYBY

POZOR!

Chybné: Вы давно ждёте на трамвай? Я, кажется, забыл своей тетради по физике.
 Родители очень волнуются о тебя. Позвони им!

VYSVĚTLENÍ: Přenesená rektce českých sloves na ruská slovesa.

Správné: Вы давно ждёте трамвай/трамвая? Я, кажется, забыл свою тетрадь по физике.
 Родители очень волнуются за тебя. Позвони им!

- I. Podstatná jména v závorkách napiš ve správném tvaru; tam, kde je to nutné, použij správnou předložku**
1. Поблагодари от моего имени (своя тётя и свой дядя) _____ за сердечный приём.
 2. Говорят, что Лёня влюбился (Наташа) _____
 3. Адам Малыш – любимец поляков. Все болеют (этот спортсмен) _____
 4. Ребёнок очень непослушный, не слушает ни (мама) _____, ни (отец) _____, ни (бабушка) _____, ни (старшая сестра) _____
 5. Чего ты ждёшь от нас? – Я жду (справедливость и правда) _____
 6. Мы уже полчаса ждём (автобус) _____
 7. Вы что-то ищете? – Я потеряла мобильник и ищу (он) _____
 8. Наш сын в этом году окончил школу и поступил (политехнический институт) _____ (архитектурное отделение) _____
 9. Все поздравляли (Андрей) _____ с поступлением в институт

II. Najdi chyby. Jedna věta je správná.

1. Мы влюбились в друг друга с первого взгляда.
2. Ты ищешь своей старшей сестры?
3. Какой музыки ты слушаешь?
4. Чего ты забыл? Забыл ключа от квартиры.
5. Вы на кого-то ждёте? – Мы ждём нашей мамы.
6. Поздравь его от меня с окончанием школы.
7. Какой команде ты болеешь?
- *8. Мама ненавидит такой громкой музыки.
- *9. Береги своего здоровья.

III. Přelož do ruského jazyka.

1. Poděkovala jsem tetě a strýci za dárek. _____
2. Pozdravuj ji ode mě a popřej ji k 18. narozeninám. _____
3. Co jsi zapomněla? – Zapomněla jsem deštník. _____
4. Poslouchá jen takovou hudbu. _____
5. Hledáme český konzulát. _____
- *6. Na ni se můžeš vždycky spolehnout. _____
- *7. Já pro něj nehlasovala. _____
- *8. Odpusť mi! _____

Чем ты болел в детстве? – Свинкой и ветряной оспой.

С čím jsi stonal v dětství? – S příušnicemi a planými neštovicemi.

Поздравляю тебя с днём рождения! Všechno nejlepší k narozeninám!

Я познакомился с ними два года назад. Poznal jsem je/Seznámil jsem se s nimi před dvěma lety.

С кем ты советовался? S kým ses radil?

CO MUSÍŠ VĚDĚT

Допlnění předmětem v 7. pádě v ruštině vyžadují následující slovesa:

болеть – заболеть *чем?* stonat – rozstonat se *na co?*

заниматься *чем?* tady: zabýváš se *čím?*

знакомиться – познакомиться *с кем? с чем?* seznamovat se – seznámit se *с kým? с čím?*

поздравлять – поздравить *кого? с чем?* gratulovat – pogratulovat *komu? k čemu?*

пользоваться – воспользоваться *чем?* využívat – využít *co? mít co? (popularitu)*

работать *кем?* pracovat *jako kdo?, v roli koho?*

советоваться – посоветоваться *с кем?* radit se – poradit se *с kým?*

*владеть – овладеть *чем?* 1. vlastnit *co?* 2. vládnout *nad kým? nad čím?* 3. vládnout *čím?*, ovládnout *co?*

*гордиться *кем? чем?* být pyšný *na koho? co?*, chlubit se *kým? čím?*

*извиниться *перед кем?, за что?* omluvit se *komu? za co?*

*наблюдать *за кем? за чем?* pozorovat *koho? co?*

*следить *за кем? за чем?* sledovat *koho? co?*

*смеяться *над кем? над чем?* smát se *komu? čemu?*

*считать *кого? что? кем? чем?* pokládat, považovat *koho? za koho? co?*

*ухаживать *за кем?* 1. ošetřovat *koho? co?* 2. dvořit se *komu?*

*шутить – пошутить *над кем? над чем?* vtipkovat – dělat si legraci *z koho? z čeho?*

Všimni se kontextů, ve kterých používáme sloveso **поздравить**: поздравить с днём рождения – přát k narozením, поздравить с праздником – přát k svátku, поздравить с окончанием школы – pogratulovat k ukončení studia.

POZNAMKA

Случилось что-то (*с кем?*) – Něco se stalo (*komu?*)

ОБВЫКЛÉ ЧИВЫ

ПОЗОРИ!

Chybné: Он заболел на грипп.

VYSVĚTLENÍ: Nesprávná reke, typický kalk z češtiny.

Správné: Он заболел гриппом.

Chybné: Поздравь его от меня!

VYSVĚTLENÍ: Sloveso **поздравить** je často nesprávně používané ve významu „pozdravit někoho“, předat, vyřídít pozdrav, pozdravit koho – předat přívět komu?

Správné: Передай ему привет от меня!

I. Podstatná jména v závorkách dej do správného tvaru; tam, kde je to nutné, použij správnou předložku.

1. Малыш опять заболел (ангина) _____.
2. Моя племянница просто заболела (конный спорт) _____ и (лошадь – тп. ч.) _____.
3. Мы познакомились (интересный человек, любитель подводного плавания) _____.
4. Поздравляю тебя (окончание школы) _____ и (поступление в институт) _____.
5. Мы не могли не воспользоваться (такой случай) _____.
6. Ты пользуешься (этот словарь) _____? – Нет, я пользуюсь (тот толстый) _____.
7. Ты советовалась (родные) _____? – Только (сестра) _____.
8. Этот спортивно-оздоровительный комплекс пользуется (большая популярность) _____ у жителей нашего города.
- *9. Они очень гордятся (свои дети) _____ и их (успехи) _____.
- *10. Я ухаживал (своя нынешняя жена) _____ пять лет.
- *11. Эта певица обладает (красивый сильный голос) _____.
- *12. Я уверена в том, что (она) _____ что-то случилось.
- *13. Мы смеёмся (анекдот) _____.
- *14. Они всё время шутят (мой сын) _____ . Мне за него обидно.
- *15. Вы владеете (иностраннй язык – тп. ч.) _____?
- *16. Ты не считаешь, что ты должен извиниться (она) _____?
- *17. Я внимательно наблюдаю (события) _____ , происходящими в мире.

II. Najdi chyby.

1. Посоветуйся своей сестры, она тебе наверняка поможет принять правильное решение.
2. Жители Вроцлава гордятся со своего города.
3. Я воспользуюсь ваше предложение.
4. Все поздравляли волейболистам большой успех.
5. В детстве я переболел коклюш и ветряную оспу.

III. Přelož do ruského jazyka.

1. Už jsi tetě popřála k svátku? _____
2. Pozdravuj svoje rodiče a babičku. _____
3. Gratulujeme ti k dobrým známám! _____
4. Popřáli jsme kolegovi k narození dcery. _____

Я очень беспокоюсь о твоём здоровье/за твоё здоровье.

Мám velké obavy/dělám si starosti o tvé zdraví.

Не беспокойтесь обо мне/за меня, у меня всё в порядке!

Nemějte o mě strach, u mě/se mnou je všechno v pořádku!

Наша фирма должна больше заботиться о своей репутации.

Naše firma musí víc dbát o svoji reputaci.

Не спрашивайте их о младшей дочери! Это тема табу!

Neptejte se jich na mladší dceru! Toto téma je tabu!

Ты даже не спросил меня (о том), как я сдала экзамен.

Ani ses mě nezeptal, jak jsem udělala zkoušku.

*Он женился на своей однокласснице. Oženil se se svojí spolužačkou ze třídy.

CO MUSÍŠ VĚDĚT

Níže uvedená ruská slovesa vyžadují doplnění předmětem v 6. pádě. Mají odlišnou rekci nebo jiné předložkové konstrukce než jejich ekvivalenty v češtině:

беспокоиться о ком? о чём? dělat si starosti, znepokojoovat se o koho? o co? kým? čím?

заботиться о ком? о чём? starat se, pečovat o koho? o co?

спрашивать – спросить о ком? о чём? ptát se – zeptat se na koho? na co?

волноваться о чём? znepokojoovat se kvůli čemu?

жениться на ком? oženit se s kým?

нуждаться в ком? в чём? potřebovat koho? co?

отказывать – отказать кому? в чём? odmítnout (něco) komu? čemu?

*разбираться в ком? в чём? vyznat se v kom? v čem?

разочаровываться – разочароваться в ком? в чём? zklamávat – zklamat se v kom?, v čem?

сомневаться в ком? в чём? pochybovat o kom? o čem?

убеждаться – убедиться в чём? přesvědčovat se – přesvědčit se o čem?

Slovesa **беспокоиться**, **заботиться**, **спрашивать**, **сомневаться**, **убедиться** jsou často používaná v souvětích, ve kterých jsou hlavní věty zakončené slovem **о том**, **в том**:

Мать беспокоилась (о том), как я сдала экзамен.

Родители заботятся (о том), чтобы их дети получили хорошее образование.

Я сомневаюсь в том, что сдам на водительские права с первого раза.

Мы сами убедились в том, что Мария очень отзывчивый человек.

POZNÁMKA

Ve spojení se slovesy **беспокоиться** a **волноваться** mohou mít ohebné slovní druhy dva pády: **беспокоиться за кого? за что?**, **о ком? о чём?**; **волноваться за кого? за что?**, **о чём?**

Podstatná jména životná nebo osobní zájmena mají ve spojení s **волноваться** tvar 4. pádu: **волноваться за свою дочь/за сына/за тебя** apod.

ОБВЫКЛÉ СЛУВУ

ПОЗОР!

Chybně: Мы спросили молодого человека о дороге.

VYSVĚTLENÍ: Podstatné jméno **дорога** má ve spojení se slovesem tvar 4. pádu: **спросить дорогу у кого?**

Справнне: Мы спросили у молодого человека дорогу.

I. Vyber jeden z uvedených tvarů a použij ho ve vhodném pádě se správnou předložkou.

1. Каждая мать заботится (своих детей, своих детях, своим детям) _____.
2. Учитель спросил каждого ученика (дальнейших планах, дальнейшим планам, дальнейших планов) _____.
3. Жена очень беспокоится (вашим здоровьем, вашим здоровье, ваше здоровье) _____.
4. Родственники спрашивали меня (родители, родителях, родителям) _____ и (моей новой работе, моей новой работой, мою новую работу) _____.
5. Люди, потерпевшие от наводнения, нуждаются (тёплой одежде, тёплую одежду, тёплой одеждой) _____ и (одеялами, одеялам, одеялах) _____.
6. Извини, я (это, этим, этом) _____ совсем не разбираюсь.
7. Я слышала, твой брат женился (Мариной, Марине, Марину) _____.
8. Мы разочаровались (этот фильм, этом фильме, этим фильмом) _____, мы ожидали от него большего.
9. Я имел возможность убедиться (его легкомысленности и глупости, его легкомысленность и глупость, его легкомысленностью и глупостью) _____.
10. Ты сомневаешься (моими способностями, моим способностям, моих способностях) _____?

II. Přelož do ruského jazyka.

1. Kamarádky se mě ptaly, jak jsem strávila prázdniny. _____
2. Teta se mě zeptala na zdraví otce. _____
3. Řekni mamince, aby o mě neměla starost. U mě je všechno v pořádku. _____
4. Mám obavy o výsledky poslední zkoušky. _____
5. Vnučka o nás pečuje. _____
6. Proč nedbáš o své zuby? _____
7. Nepochybuji o tom. _____
8. Přesvědčil ses, že je lehkomyšlná a nerozumná. _____
9. Neoženil se s Annou, ale s její nejlepší kamarádkou. _____
10. Vůbec se nevyznáš v lidech. _____
11. Nina teď moc potřebuje vaši oporu a pomoc. _____